

**ИЗУЧЕНИЕ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА
(НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТА АВТОРА-ЗЕМЛЯКА Д.И. СТАХЕЕВА
«ПУСТЫННОЖИТЕЛЬ»)**

**THE STUDY OF BORROWED VOCABULARY IN RUSSIAN LANGUAGE
LESSONS (BASED ON THE TEXT OF THE AUTHOR-COUNTRYMAN D.I.
STAKHEEV "THE DESERT MULTIPLIER")**

Аннотация: в данной работе автор дает характеристику процессу лексического заимствования, рассматриваются принципы изучения заимствованной лексики на уроках русского языка в школе.

Также даются методические рекомендации проведения уроков по изучению лексических заимствований на примере текста Д.И. Стахеева «Пустынножитель». По мнению автора статьи, критериями оценки эффективности методики изучения заимствованной лексики, является положительный сформированный познавательный интерес к изучению заимствованных слов обучающимися.

Abstract: in this paper, the author characterizes the process of lexical borrowing, discusses the principles of learning borrowed vocabulary in Russian language lessons at school.

Methodological recommendations for conducting lessons on the study of lexical borrowings are also given on the example of D.I. Stakheev's text "The Desert Multiplier". According to the author of the article, the criteria for evaluating the effectiveness of the methodology for studying borrowed vocabulary is a positive formed cognitive interest in learning borrowed words from students.

Ключевые слова: лексические заимствования, русский язык, иноязычная лексика.

Key words: lexical borrowings, Russian language, foreign language vocabulary.

Состояние современного русского языка представляет острую проблему как для государства в целом, так и всего общества. В свою очередь изучение заимствованной лексики – актуальная задача современной школы.

Учащиеся должны знать, в каких случаях стоит использовать заимствованные слова, вместо исконно русских, и с какой целью писатели используют в своих произведениях иноязычную лексику. Заимствованные слова могут использоваться для обозначения новых понятий, предметов или явлений, которые отсутствовали в русском языке ранее. Они также могут использоваться для создания особого стиля или выразительности в тексте. Учитель может объяснить учащимся, что заимствование слов

связано с историей, культурой и общением различных народов, и что этот феномен является естественным и неизбежным процессом в развитии языка.

Важно отметить, что зачастую заимствованное слово становится употребительнее, чем славянское по происхождению слово, ведь нет ни одного народа, который не использовал бы иноязычные слова для обогащения родного языка. В русском языке употребляются такие слова как свекла – имеет греческое происхождение, пальто – французское. Отвергать такие слова не имеет смысла, так как они вошли в основной пласт языка и стали общеупотребительными.

Обратим внимание на определение термина заимствованная лексика. В русском языке под заимствованной (иноязычной) лексикой понимается всевозможное слово, пришедшее в русский язык из другого, в любую из эпох его развития. Это может быть результатом культурного, исторического или торгового взаимодействиями между различными народами. В русском языке множество слов заимствовано из других языков, таких как французский, немецкий, английский и многих других.

Рассмотрим примеры использования иноязычной лексики на материале повести Дмитрия Ивановича Стахеева «Пустынножитель». В произведении имеются различные тематические группы заимствованных слов. Каждая тематическая группа охватывает определенную черту жизни главного героя – Николая Александровича Климентова: антропонимы, предметы быта, постройки и их части, особенности образа жизни, социальный статус и должность.

1. Антропонимы - содержит более 10 лексических единиц: Артур Шопенгауэр (немец.), Карл (немец.), Ион (греч.), Кант (немец.), Спиноза (голланд.), Паскаль (лат.), Экклезиаст (греч.), Сократ (греч.) и др.

2. Предметы быта: картина (итал.), кровать (греч.), мебель (франц.), сюртук (франц.), футляр (немец.), шкаф (немец.), панель (немец.), фолиант (лат.) и др.

3. Постройки и их части: архив (лат.), трактир (голланд.), канцелярия (лат.), библиотека (греч.), комитет (франц.), заведение «Литре» (франц.), магазин (франц.), витрина (франц.), театр (греч.) и др.

4. Особенности образа жизни: кафедра (греч.), диссертация (лат.), букинист (франц.), философия (греч.), протекция (лат.) и др.

5. Социальный статус и должность: магистр (лат.), секретарь (лат.), директор (лат.), курьер (франц.),

Заимствованные слова проникали в речевую культуру русского языка. Они помогали отразить национальную тематику другого мира в русской литературе. Иноязычную лексику, использованную автором в художественном тексте обладает

неповторимым свойством безэквивалентности к иному культурному фону. Такие слова в тексте художественных произведений выполняют особую стилистическую роль. Они являются средством создания речевой характеристики, характера, нравов, жизненной позиции. В связи с тем, что увеличивается количество заимствованных слов, необходимо помнить об истоках, а точнее словах, которые прочно вошли в словарный запас русского языка. На примере повести Дмитрия Ивановича Стахеева «Пустынножитель» можно с уверенностью сказать, что автор частотно использует иноязычные слова, которые полностью вошли в лексическую систему русского языка. Они имеют лексическое значение, фонетическое оформление, грамматические признаки. В свою очередь школьникам необходимо знать происхождение и значение таких слов, которые укоренились в русском языке. Необходимо научить определять из каких языков заимствованы слова, это поможет создать положительное отношение к культуре других народов – носителей языка, дать представление о заимствованной лексики в целом, и выработать языковую компетенцию учащихся.

Существует несколько основных методов по изучению заимствованной лексики: метод беседы, эвристический метод, метод игры, наглядный метод. Методисты выделяют три этапа работы с заимствованной лексикой: ознакомление, первичное закрепление, развитие умения использования навыков в различных видах речевой деятельности.

Представим фрагмент урока русского языка на тему: «Иноязычная лексика на основе текста Д.И. Стахеева «Пустынножитель».

В качестве ознакомительного этапа задаются учащимся вопросы:

- 1) Что подразумевается под термином «исконно русская лексика»?
- 2) Что такое «заимствованная лексика»?
- 3) Из каких языков взяты заимствованные слова?

Затем можно активно использовать прием классифицирования слов, например: разделите слова по группам заимствования – из греческого, французского, немецкого, латинского. У вас должно получиться 4 группы. Объясните значение каждого слова.

Картина, кровать, мебель, шкаф, панель, архив, трактир, библиотека, магазин, витрина, театр.

Следующее задание – работа с текстом. Учащимся необходимо из предложений выписать заимствованные слова, и указать их исконное происхождение.

1. В комнатах всё было по-прежнему, и сам Николай Александрович по-прежнему сидел в кресле около стола, на котором стояла всё та же лампа с широким зелёным абажуром, которая лет двадцать пять уже освещала его письменный стол.

2. *Гость кинулся к дверям, дёрнул ручку колокольчика, который был проведён через коридор на кухню, и снова поспешил к Николаю Александровичу.*

3. *Он во все канцелярии имел дорогу, со всеми нужными людьми был в близких отношениях и знал основательно имена и отчества их жён.*

4. *Но не он один перешёл дорогу магистру философии.*

Также применим метод «лишний», учащимся необходимо поработать со словами и исключить лишнее слово: *министерство, диссертация, секретарская, футляр, коммерция, азбука.*

Таким образом, чтобы развить интерес учеников к русскому языку, важно помнить происхождение слов, которые прочно обосновались в нем. Благодаря тексту Д.И. Стахеева, в котором автор уместно использует иноязычную лексику, учащиеся могут познакомиться как с автором, так и с лексикой, ведь зачастую иноязычные слова, укоренившиеся в нашем языке, путают с исконно русскими.

Литература:

1. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1986. Ссылка на электронный ресурс: <http://teatr-lib.ru/Library/Bahtin/esthetic/>

2. Костомаров, В. Г. Культура речи и стиль. - М. - 1960.

3. Прудникова А.В. Лексика в школьном курсе русского языка: Пособие для учителей. - М.: Просвещение, 1979.

4. Повесть «Пустынножитель» Д.И. Стахеев. Ссылка на электронный ресурс: http://az.lib.ru/s/staheew_d_i/text_1890_pustynnozhitel.shtml

Работа:

Колчиной Ксении Олеговны